

◎インドネシアに対する事業計画借款の使用期限の延長に関する
日本国政府とインドネシア共和国政府との間の交換公文

(略称) インドネシアとの事業計画借款の使用期限延長取極

昭和四十六年三月三十日 東京で

昭和四十六年三月三十日 効力発生

昭和四十六年四月十三日 告示

(外務省告示第七〇号)

目 次

ページ

インドネシア側書簡..... 一五七

借款の使用期限延長..... 一五七

日本側書簡..... 一五八

(インドネシアに対する事業計画借款の使用期限の延長に
関する交換公文)

(インドネシア側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、インドネシア共和国に供与される千九百六十九年の日本の援助に関する同年七月四日付けの交換公文に関し、同交換公文第Ⅱ部2(c)に規定する事業計画借款の使用期限にかかわらず、海外経済協力基金とインドネシア共和国政府との間の合意により、同期限が千九百七十三年十二月三十一日まで延長されることに日本国政府は異存がないというインドネシア共和国政府の了解を確認する光栄を有します。

本使は、閣下が、前記のことが日本国政府の了解でもあることを確認されれば幸いです。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十一年三月三十日に東京で

日本国駐在インドネシア共和国

特命全權大使 D・アスハリ

日本国外務大臣 愛知揆一閣下

インドネシアとの事業計画借款の使用期限延長取極

(Indonesian Note)

Tokyo, March 30, 1971

Excellency,

With reference to the Exchange of Notes dated July 4, 1969, concerning Japanese assistance for 1969 to be extended to the Republic of Indonesia, I have the honour to confirm that it is the understanding of the Government of the Republic of Indonesia that, notwithstanding the closing date of the Project Loan provided for in Part II, paragraph 2 (c) of the said Notes, the Government of Japan has no objection to its being extended until December 31, 1973 by agreement between the Overseas Economic Cooperation Fund and the Government of the Republic of Indonesia.

I should be grateful if Your Excellency would confirm that the foregoing is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) D. Ashari

Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the Republic of Indonesia
to Japan

His Excellency
Mr. Kiichi Aichi
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(インドネシア側書簡)

本大臣は、さらに、前記のことが日本国政府の了解でもある
ことを確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百七十一年三月三十日に東京で

外務大臣に代わつて

経済協力局長 沢木正男

日本国駐在インドネシア共和国

特命全權大使 D・アスハリ閣下

(Japanese Note)

Tokyo, March 30, 1971

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of
Your Excellency's Note of today's date, which
reads as follows:

"(Indonesian Note)"

I have further the honour to confirm that
the foregoing is also the understanding of
the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew
to Your Excellency the assurance of my highest
consideration.

For the Minister for
Foreign Affairs:

(Signed) Masao Sawaki
Director-General of
the Economic Co-operation
Bureau

His Excellency
Lieutenant General D. Ashari
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Indonesia to Japan

(参考)

この取極は、海外経済協力基金がインドネシアに供与することになっている三十六億円までの事業計画借款（昭和四十四年二国間条約集・条約集第一九四五号参照）に関し、その使用期限を海外経済協力基金とインドネシア政府との間の合意により延長することに関する日本国政府とインドネシア政府との間の了解を確認したものである。